

Organisateurs : Université « Lucian Blaga » de Sibiu, Faculté de Lettres et Arts, Département d'Études Romanes, Collectif d'Études Françaises et Francophones, Lectorat Français en collaboration avec le Conseil Local de Sibiu et la Mairie de Rășinari

COLLOQUE INTERNATIONAL EMIL CIORAN XXI^e ÉDITION SIBIU – RĂȘINARI 12-14 mai 2016

Thème général : *LA SOLITUDE*

Programme

Jeudi 12 mai : Journée estudiantine Cioran. Faculté de Lettres et Arts (Lectorat Français de Sibiu - salle 36)

10.00h – Atelier de traduction sous la direction de Dumitra BARON et Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR. Avec la participation de Dominik MALECKI (Pologne) et Muguraș CONSTANTINESCU (Roumanie)

19.00h – Dîner au Restaurant universitaire

Vendredi 13 mai : Ouverture du colloque et séances de travaux. Centre de Réunion Académique de l'Université « Lucian Blaga » de Sibiu (salle 11)

9.00h – Message du Vice-recteur aux programmes académiques de l'Université « Lucian Blaga » de Sibiu, Ioan Marian ȚIPLIC

– Allocution d'ouverture par le Doyen de la Faculté de Lettres et Arts, Andrei TERIAN

– Conférence inaugurale par Jacques LE RIDER (France)

10.00h – Pause café

10.15h – Séance de travaux avec la participation de : Sorin LAVRIC (Roumanie), Angel DELREZ (France), Luca PELOSO (Italie), Mircea LĂZĂRESCU (Roumanie). Président de séance : Muguraș CONSTANTINESCU

11.45h – Pause café

12.00h – Reprise des travaux avec la participation de : Lauralie CHATELET (France), Sergio GARCIA GUILLEM (Espagne), Pablo Javier PÉREZ LÓPEZ (Espagne), Muguraș CONSTANTINESCU (Roumanie), Christian SANTACROCE (Espagne). Président de séance : Constantin ZAHARIA

14.00h – Repas offert par la Faculté de Lettres et Arts (Restaurant universitaire)

15.45h – Suite des travaux avec la participation de : Aurélien DEMARS (France), Constantin ZAHARIA (France), Monica GAROIU (États-Unis), Gabriel POPESCU (Roumanie). Président de séance : Jacques LE RIDER

17.15h – Pause café

17.30h – Reprise des travaux. Participants : Pierre GARRIGUES (Tunisie), Ioan LASCU (Roumanie), Dumitra BARON (Roumanie), Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR (Roumanie), Răzvan ENACHE (Roumanie). Président de séance : Aurélien DEMARS

18.45h – Dîner au Restaurant universitaire

Samedi 14 mai : Journée à Rășinari

10.00h – Allocutions d'ouverture par Bucur BOGDAN, maire de Rășinari, et Nicolae STREZA, prêtre de Rășinari

Séance de travaux avec la participation de : Paolo VANINI (Italie), Marin DIACONU (Roumanie), Alain LESIMPLE (France), Ionuț CHELARIU (Italie), Rodica BRAD (Roumanie), Mirela OCINIC (Roumanie). Président de séance : Sorin LAVRIC

11.30h – Pause café

11.45h – « Între cer și pământ prin mansardele Parisului ». Petit récital de Genoveva PREDA (Roumanie)

12.00h – Présentations des livres :

♦ *Opera ca proiect. Studii oferite în amintirea Irinei Mavrodin.* Éditeur : Gabriel POPESCU, Craïova, Universitaria, 2015. Présentation : Gabriel POPESCU et Aurélien DEMARS

♦ Anca BRĂESCU, *La pratico-théorie de la traduction chez Irina Mavrodin*, Ed. Universității Ștefan cel Mare, Suceava, 2015. Présentation : Muguraș CONSTANTINESCU

♦ *Cioran. Nouvelles approches critiques. Archives paradoxales*, tome 2. Actes du Colloque International Cioran de Sibiu-Rășinari de 2014. Éditeurs : Aurélien DEMARS et Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR, Paris, Classiques Garnier, 2015. Présentation : Sorin LAVRIC et Aurélien DEMARS

♦ Ioan LASCU, *Diversitatea literaturilor, diversitatea traducerilor*, Craïova, Scrisul Românesc, 2015. Présentation : Mirela OCINIC

12.45h – Remise des prix du concours de traduction pour les lycéens

13.00h – Discussions finales et choix du thème du Colloque Cioran de 2017

13.15h – « Emil Cioran, exerciții de admirație » Spectacle soutenu par la Compagnie de Théâtre *Become* et l'École *Octavian Goga*. Coordinateur : Cătălin GRIGORAȘ

14.45h – Réception offerte par le Maire de Rășinari

16.00h – Départ en bus vers Cisnădioara

18.00h – Retour à Sibiu

19.00h – Dîner à l'Académie Évangélique

Comité d'organisation :

Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR, coordinatrice :
mihaela_g_enache@yahoo.com; Tél. : 0726 351181

Rodica BRAD : rodicabrad@gmail.com;

Tél. : 0740 065001

Dumitra BARON : adumitran@yahoo.com;

Tél. : 0727 076585

Maria-Otilia OPREA : oti_maria_oprea@yahoo.com;

Tél. : 0762 276278

Rodica ROMAN : cristi_roman@yahoo.com;

Tél. : 0728 241178

Pierre FERREY : pierre.ferrey@ulbsibiu.ro

Assistant du colloque :

Aurélien DEMARS – Université « Jean-Moulin » -
Lyon 3 ; aurelien.demars@univ-lyon3.fr

Site web : <http://litere.ulbsibiu.ro/colloquecioran/>

Adresses utiles :

Faculté de Lettres et Arts, n° 5-7 Blvd. Victoriei,
Sibiu

Centre de Réunion Académique de l'Université
« Lucian Blaga » de Sibiu, n° 6 rue Banatului, Sibiu

Restaurant universitaire, n° 31 Blvd. Victoriei, Sibiu

Informations logement :

Evangelische Akademie Siebenbürgen (Académie
Évangélique)

n° 55 rue Livezii, 550042 Sibiu, Romania

Tél. : 004(0) 269 21 99 14

Fax : 004(0) 269 22 87 30

Mél : eas@neppendorf.de

<http://www.eas.neppendorf.de>